

**Accordo Individuale  
relativamente a  
Linee Guida per l'Assicurazione Qualità dei Fornitori**

**Individual Agreements  
on the  
Quality Assurance Guideline for Suppliers**

(Version 03/2017)

between

**Delgrosso S.R.L.  
Via Calatafimi, 51 – 10042 Nichelino (TO) – Italia  
- di seguito detto/referred to as “DELGROSSO” -**

and

**“Fornitore/Supplier”**

**Contenuti/Contents:**

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 1   | <i>Sistema di Assicurazione Qualità del Fornitore/The Supplier's Quality Management System</i> | 5.2 | <i>Campionature e benessere ai prodotti (Controlli sulle Campionature)/Sampling and release of products (initial sample inspection)</i> |
| 2   | <i>Consegne/Delivery</i>   | 5.3 | <i>Forniture Ordinarie/Ordinary Supplying</i>   |
| 3   | <i>Controlli in Accettazione/Incoming Goods Inspection</i>                                     | 5.4 | <i>Piano di Controllo/Control Plan</i>  |
| 4   | <i>Audit, costi/Audit, costs</i>   | 5.5 | <i>Gestione Non Conformità/Quality Problems</i>   |
| 5   | <i>Adempimenti inerenti l'Assicurazione Qualità/Completion of quality assurance activities</i> | 6   | <i>Classificazione del fornitore/Supplier classification</i>  |
| 5.1 | <i>Riunioni Qualità/Quality Meetings</i>   | 7   | <i>Durata dell'Accordo/Cancelazione/Agreement Duration/Cancellation</i>   |

*In caso di dubbio, è da ritenersi valida la versione in lingua Italiana del presente accordo.*

In case of doubt, the original Italian language edition of this agreement applies.

## **1 Sistema di Assicurazione Qualità del Fornitore/The Supplier's Quality Management System**

*Il FORNITORE possiede (o si impegna a introdurre e mantenere) un Sistema di gestione della Qualità conforme alle prescrizioni dello standard ISO 9001 (nella sua versione più aggiornata) che comporti obiettivi di zero difetti ed il miglioramento continuo della propria performance.*

The SUPPLIER maintains a certified quality management system per ISO 9001 (according to the updated version).

*È richiesto al FORNITORE di fornire evidenza del proprio Sistema di gestione della Qualità con una copia del certificato valido, inviato senza la necessità di una esplicita richiesta.*

*La copia del certificato valido contribuirà all'attribuzione del punteggio nel sistema di valutazione fornitori di DELGROSSO.*

The SUPPLIER is required to provide evidence of his quality management system with a copy of a valid certificate, sent without being requested. A copy of the valid certificate would be involved in the rating of the SUPPLIER in the DELGROSSO supplier assessment.

## **2 Consegne/Delivery**

*I prodotti devono essere consegnati in conformità alle specifiche di confezionamento e spedizione.*

Products are delivered according to the packaging and shipment requirements.

## **3 Controlli in Accettazione/Incoming Goods Inspection**

*DELGROSSO si riserva la facoltà di limitare i Controlli in Accettazione alla verifica di danneggiamenti dovuti al trasporto visibili esternamente e alla conferma della congruenza di quantità e codici parte ordinati rispetto alla documentazione di trasporto. Qualsiasi deviazione individuata in questa fase verrà debitamente segnalata.*

DELGROSSO shall limit the Incoming Goods Inspection to checking for externally visible shipping damage and to confirming the quantity and part number of the ordered products, at least according to the shipping papers. Any deviations detected at this stage shall be reported properly.

*Il FORNITORE accetta di adattare il proprio Sistema di gestione della Qualità e le proprie attività per l'assicurazione qualità a questo tipo di controlli in accettazione, come regolato in maggior dettaglio nel presente accordo individuale.*

The SUPPLIER agrees to adapt his Quality Management System and his quality assurance activities to this limited incoming goods inspections as regulated in greater detail in the present individual agreement.

#### 4 Audit, Cost/Audit, costs

DELGROSSO riconosce al FORNITORE la capacità di condurre adeguati sistemi di analisi del problema, le necessarie attività per l'assicurazione della Qualità ed autonome verifiche ispettive.

DELGROSSO recognizes that SUPPLIER as a competent supplier is capable of performing problem analysis, necessary quality assurance activities and can also perform audits himself.

Per questa ragione, verifiche ispettive e analisi dei processi condotti da DELGROSSO presso i siti produttivi del FORNITORE possono limitarsi ai seguenti casi:

For this reason, audits and process analysis by DELGROSSO at the supplier's production sites can be limited to the following cases:

- *accadimenti di seri problemi nelle fasi produttive DELGROSSO causati dal FORNITORE;*  
occurrence of a severe problem during supply relation ship (supply) in DELGROSSO caused by SUPPLIER;
- *qualora il FORNITORE non abbia potuto fornire evidenza che la causa primaria di un difetto sia stata individuata ed efficaci azioni correttive siano state implementate nei tempi concordati;*  
SUPPLIER could not provide evidence that the defect cause was found and effective corrective actions were implemented by an agreed date;
- *attività di miglioramento preventivamente concordate tra le parti non siano state completate.*  
Mutually agreed improvement activities were not completed.

Le verifiche ispettive verranno condotte soltanto a seguito di preventivi avvisi. Il FORNITORE dovrà essere in grado di gestire richieste di verifica ispettiva anche a breve termine.

Audits are only performed after prior announcement. SUPPLIER will support short-term audit date requests.

In caso di comprovata responsabilità, il FORNITORE si impegna a sostenere i costi emergenti dalle analisi dei problemi correlate con le eventuali contestazioni (p.e. costi di selezione e rilavorazione, costi per i trasporti speciali, ...). In aggiunta, DELGROSSO si riserva il diritto di attribuire al FORNITORE i costi per gli audit di processo che si rendessero specificatamente necessari a seguito di tali eventi.

In case of evidence of responsibility, SUPPLIER shall bear the costs of problem analysis resulting from complaints (e.g. assorting and rework costs, special transportation costs, ...). Moreover, DELGROSSO herewith reserves the right to pass on to the supplier the costs for process audits that would be necessary as a consequence.

#### 5 Adempimenti inerenti l'Assicurazione Qualità/Completion of quality assurance activities

##### 5.1 Riunioni Qualità/Quality Meetings

Riunioni Qualità focalizzate su argomenti quali valutazione di modifica di dati significativi per la qualità, discussioni relative a difettosità o reclami, avanzamento azioni correttive o preventive, etc. potranno essere organizzate su richiesta di entrambe le parti.

Quality meetings focused on topics such as evaluation of exchanged quality data, defects or claims discussions, corrective

or preventive actions advancements, etc. are organized when requested by either party.

##### 5.2 Campionature e Benestare ai Prodotti (Controlli sulle Campionature)/Sampling and release of products (initial sample inspection)

Le campionature sono previste per ogni nuovo prodotto ed ogni qualvolta insorga una modifica/cambio indice.

Il FORNITORE è tenuto a consegnare a DELGROSSO una serie di (almeno) 5 pezzi campione, ai quali devono essere allegati le registrazioni dei controlli e delle verifiche effettuate sul prodotto; il Certificato di Qualità e Conformità deve rispettare i requisiti minimi specificati in Allegato 1.

Il livello di PPAP richiesto al Fornitore di default è il 3, salvo diversamente specificato dagli Qualità/Tecnologie nell'ordine di acquisto della Campionatura.

L'autorizzazione alla produzione sarà rilasciata attraverso un benestare emesso dall'Ente Qualità di DELGROSSO.

Qualora il FORNITORE realizzi che le specifiche richieste non possono essere rispettate, è tenuto a notificarlo immediatamente all'Ufficio Acquisti DELGROSSO, il quale stabilirà il più adeguato piano di reazione.

Sampling is to be performed on each initial release of products and on each engineering change.

The SUPPLIER is required to produce 5 samples, at least (anyhow a suitable sampling for representing the material significant characteristics), and the sampling results must be clearly documented; the Quality and Conformity certificate should correspond with the minimum requirement specified in Enclosure 1.

The PPAP level required for the Default Vendor is 3, unless otherwise specified by Quality / Technologies in the Purchase Order of the Sampling.

The product would be released by a documented report granted by DELGROSSO.

If the SUPPLIER recognizes that the agreements made cannot be maintained, then DELGROSSO purchasing must be notified immediately. DELGROSSO decides on the next steps if specifications cannot be fulfilled.

##### 5.3 Forniture Ordinarie/Ordinary Supplying

Con riferimento alle FORNITURE ORDINARIE, è necessario:

- certificare il materiale di ogni lotto;
- identificare con il numero di lotto ogni unità di movimentazione;
- allegare i certificati al DDT PER OGNI CONSEGNA.

Su tutti i documenti deve essere specificato il Codice Parte DELGROSSO di riferimento nonché il numero di DDT di riferimento.

Referring to Ordinary Supplying:

- each material's batch shall be certified;
- each handling unit shall be identified with the specific batch number;
- the QCC shall be enclosed to the shipping papers.

On all the documents shall be specified the Delivery Note Number.

##### 5.4 Piano di Controllo/Control Plan

Su richiesta di DELGROSSO, il FORNITORE è tenuto a consegnare un "Piano di Controllo" completo, contenente le disposizioni e le serie di controlli che intende mettere in atto per assicurare la Qualità del Prodotto fornito.

Tali disposizioni dovranno comunque prevedere:

- Un controllo sulle forniture.
- Controlli a frequenze determinate nel corso delle attività di produzione.
- Controlli specifici o sistemi anti-errore sulle caratteristiche critiche.
- Controlli finali.
- Riqualificazioni periodiche (se necessario).



Value for Your Business

When requested, the SUPPLIER is required to produce a complete Control Plan, specifying provisions and controls that

he's going to implement in order to guarantee the product conformity.

These provisions shall anyway include:

- Incoming goods controls;
- specified in-process controls
- Specific controls and mistake-proof systems on critical characteristics;
- Final controls;
- Requalification testing (when necessary).

5.5 Gestione delle Non Conformità/Quality Problems

Il FORNITORE deve gestire le non conformità segnalate attraverso piani d'azione correttiva tempestivi ed efficaci.

In caso di specifiche problematiche di qualità, il lotto e la data di produzione del materiale coinvolto devono risultare accessibili e verranno immediatamente resi noti al FORNITORE, il quale risulterà responsabile per l'attivazione di un'immediata analisi del problema e la gestione dello stesso con un metodo 8D (8D Report).

The SUPPLIER is required to manage unconform situations with timely and effective Corrective Action Plan.

If a quality problem occurs, then the batch and production data must be accessible and immediately made known to the SUPPLIER, that will be responsible for an immediate problem analysis and its processing with the 8D method (8D Report).

Il materiale non conforme sarà rispedito al FORNITORE accompagnato da una bolla di reso per scarto, previo invio del reclamo DELGROSSO; sarà inoltre addebitato il costo totale. Sarà cura del FORNITORE reintegrare le quantità nelle scadenze previste.

Il FORNITORE dovrà adoperarsi affinché il materiale di scarto venga ritirato entro 15 giorni lavorativi dalla data di comunicazione dell'avvenuto scarto. Oltre tale data DELGROSSO provvederà alla spedizione a mezzo corriere addebitando i costi del corriere stesso.

Il FORNITORE, una volta ricevuta la comunicazione di scarto dovrà adoperarsi, in collaborazione con l'ente Logistica DELGROSSO, per il rapido reintegro del materiale scartato. In caso di particolari urgenze o esigenze produttive, il FORNITORE potrà essere chiamato ad effettuare tempestive operazioni di selezione.

Unconform material would be returned to the SUPPLIER, with a specific delivery note, after prior DELGROSSO claim announcement; the whole cost would be charged. Once received the scrap announcement, the SUPPLIER, cooperating with Logistic Department, would provide the reinstatement of the agreed quantity respecting the expected time limit.

Nichelino,
Date: .....

Purchasing Department Quality Assurance

Delgrosso S.R.L.

DELGROSSO

S.R.L.

Via Calatafimi, 51 - 10042 Nichelino (To) Italy
Tel +39 011 6897111 - Fax +39 011 6272398
Cap.Soc.€ 816.312 i.v. - R.E.A. TO 570558
Posiz. M. TO009505 Reg.Impr di TO386/80
P.Iva e C.F. 02586520013 V.A.T IT02586520013
clean@clean.it - www.clean.it
Certificata IATF 16949:2016

The SUPPLIER should commit himself to collect the scrapped material within 15 working days from the scrap communication. After this limit, DELGROSSO would provide for the delivery; the whole carriage would be charged.

On the occasion of specific urgency or manufacturing exigency, SUPPLIER could be called to execute timely sorting actions.

6 Classificazione del fornitore/Supplier classification

In base alle informazioni e alla documentazione di qualificazione iniziale raccolta e in base all'andamento annuale del rapporto di fornitura, la DELGROSSO valuta il rischio attribuibile al fornitore e gli assegna una classe (A, B, C) che determina il livello di controllo in accettazione delle merci fornite e le azioni di miglioramento che il fornitore deve mettere in atto per migliorare la sua affidabilità. Annualmente viene riesaminata la posizione del fornitore al quale viene comunicato il livello di prestazione raggiunto e la classe di rischio attribuita.

Based on the information and the initial qualification documentation collected and based on the annual performance of the supply relationship, DELGROSSO assesses the risk attributable to the supplier and assigns a class (A, B, C) that determines the level of control in acceptance of the goods supplied and the improvement actions that the supplier must put in place to improve its reliability. The performance of the supplier about the level of performance achieved and the assigned risk class is reviewed and communicated annually.

7 Durata dell'Accordo/Cancellazione/Agreement Duration/Cancellation

Il presente accordo relativo alla gestione della Qualità non ha data di scadenza. Può essere cancellato con accordo scritto, con efficacia a partire dal termine di ogni anno solare, con almeno sei mesi di anticipo.

This quality assurance agreement does not have an expiration date. It can be cancelled in writing, effective the end of each calendar year, at least six months in advance.

Modifiche e aggiunte a questo accordo dovranno essere effettuate in forma scritta.

Qualora alcuni passi dell'accordo venissero resi non validi, l'applicabilità del restante documento non risulterà limitata o compromessa.

Modifications and additions to this contract must be made in writing.

If terms of this contract should be entirely or partially invalid, then the applicability of the remaining terms is not affected.

COMPANY Stamp And Signs

## Enclosure n°1 – Quality And Conformity Certificate

Con riferimento alle modalità di gestione di qualsiasi campionatura richiesta, le informazioni che, come minimo, dovranno essere riportate sul Certificato di Qualità e Conformità sono le seguenti:

Referring to § 5.2 - Sampling and release of products (initial sample inspection), the minimum requirement for Quality And Conformity Certificate are:

- 1) *Codice Parte Delgrosso/DELGROSSO Part Code*
- 2) *Riferimenti Disegno Delgrosso (Codice Disegno, Livello e Data di Revisione)/DELGROSSO Drawing References (Drawing Ref., Date, Issue)*
- 3) *Riferimenti Disegno Fornitore (Codice Disegno, Livello e Data di Revisione)/ SUPPLIER Drawing References (Drawing Ref., Date, Issue)*
- 4) *Riferimenti ai Documenti Di Trasporto che accompagnano il materiale (Numero e Data)/Delivery Note Number and Date*
- 5) *Fase di Sviluppo del Certificato (Prototipo / Preserie/Lancio in Produzione / Produzione Corrente) / Development Phase (Prototype / Preproduction / Production)*
- 6) *Causale del Certificato (Modifica al Progetto/Modifica all'Attrezzatura/Modifica al Ciclo Produttivo/Modifica dei Materiali/Modifica dei Trattamenti/Altro) / Reason of Certificate (Engineering Change/Tooling Modification/Material Change/Treatment Change/...)*
- 7) *Estensione del certificato (Benestare Dimensionale/Benestare Estetico/Benestare Funzionale/Benestare dell'Attrezzatura/Altro) / Certificate Extent (Dimensional Approval/Appearance Approval/Functional Approval/...)*
- 8) *Elenco delle Caratteristiche controllate completo dei valori prescritti dalla documentazione tecnica, dei valori ottenuti dalle rilevazioni sui singoli elementi, dei limiti minimo e massimo relativi ai valori ottenuti dalle rilevazioni/List of Controlled Characteristics with Drawing Values and Values Collected on each Sample, Range relevant to the Elements.*
- 9) *Eventuali Norme di Riferimento rispetto alle quali sono state controllate le caratteristiche (in assenza di specifiche Norme è sufficiente il dettaglio relativo alle condizioni di prova) / Eventual Test Standard Reference*
- 10) *Esito del Certificato (Benestare rilasciato/sospeso sotto condizione)/Certificate result (Granted or Suspended Release)*
- 11) *Nome e Riferimenti del Compilatore/Person in Charged And Responsible References*
- 12) *Data di Compilazione/QCC Date*